

写给中国中学生的英语作文

STORIES OF **TEENAGERS**  
FROM AROUND THE WORLD

同龄人的



故事



[印度] 杰亚普莱雅·瓦苏迪范  
[加拿大] 塔米·博尔莱斯

编

*Edited by Jayapriya Vasudevan  
&  
Tammy Boulerice*



商務印書館  
THE COMMERCIAL PRESS

**STORIES OF TEENAGERS FROM  
AROUND THE WORLD**

同龄人的故事

[印度]杰亚普莱雅·瓦苏迪范 编  
[加拿大]塔米·博尔莱斯



商 务 印 书 馆

2006年·北京

**图书在版编目(CIP)数据**

同龄人的故事/(印度)瓦苏迪范,(加拿大)博尔莱斯编.

—北京:商务印书馆,2006

ISBN 7-100-04760-9

I. 同… II. ①瓦… ②博… III. 英语—作文—  
中学—选集 IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 124904 号

Stories of Teenagers from Around the World

© Edited by Jayapriya Vasudevan & Tammy Boulrice 2005

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

**Stories of Teenagers from Around the World**

**同龄人的故事**

[印度]杰亚普莱雅·瓦苏迪范

[加拿大]塔米·博尔莱斯

编

---

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

河北三河艺苑印刷厂印刷

ISBN 7-100-04760-9/G·716

---

2006年6月第1版

开本 880×1230 1/32

2006年6月第1次印刷

印张 5 1/2

定价: 11.00 元

## 编辑的话

我们编辑出版这本外国中学生写的作文集子，目的是想给我们的中学生提供一个了解外国同龄人的窗口。起初，我们给小作者们提出了二十多个主题，请他们在这些主题中挑选自己比较感兴趣的话题，每人写一篇。我们提出的主题除了“前言”中列出的那些外，还有“代沟”“饮食生活”“学校生活”“和老师的关系”等等。北京的那些国际学校的同学们热情很高，很快就写完并交到我们手里。但是，我们很快就发现，外国同学对一些题目不感兴趣——写老师的一篇也没有；“学校生活”里写的也和我们原来想象的不一样。这让我们马上感到了外国和中国中学生的差异。不过，我们还发现，他们所关注的、面临的和想表达的与我们的同学们，尤其是大城市的中学生们有很多共同点。他们为交上好朋友感到高兴，为家长不和睦感到懊恼，为离开故土和朋友感到悲伤，为自己塑造的个性和培养的生活习惯感到骄傲，有时还显出一点儿潇洒超脱和满不在乎……。所以，在组稿和编辑的过程中，我们可以不断看到既熟悉又陌生的中外中学生的身影闪现在文章中。

外国学生还写了不少很有意思的现代诗歌，考虑到篇幅，我们只选了一篇作为这本书的开篇放到目录的前面，其他的只得割爱了。

的确，世界越来越小了。即使是成年人也会因接触到世界各地的信息而感到全球化的趋势，年轻人会因掌握了各种新的方法和途

径了解到更多的新事物,更自然地感觉到这一点。年轻人是未来,这个未来不仅是自己的,更是世界的。所以了解世界,掌握一门比较通行的外语,是年轻人应该做的,也是可以做到的。为了让中国的中学生能够接触到不同国度的同龄人原汁原味的故事,我们只对文章作了单词和个别词组的注释,并不翻译原文。相信我们的中学生能够读懂。尽管用外语去了解新事物,会遇到生词、语法等方面的困难,不过,通过查字典、参考编辑给出的注释,以及参考题和答案,困难会减少一些,收获也会更大一些。这也是我们所希望的。

商务印书馆编辑部

2005年12月

## INTRODUCTION

We would like to present a wonderful book written by teenagers. Our book, “Stories of Teenagers from Around the World”, allows other teenagers the opportunity to read stories written by teenagers from around the World. The message that Teenagers from Around the World want to share, is that other teenagers are not alone; they face the same issues that any teenagers face by just “being” a teenager.

The stories are moving, entertaining and honest and there is a positive outcome — a message of hope in each essay. This book will give Chinese teenagers the opportunity to read interesting stories written in English, and learn about how other cultures cope, relax and communicate.

As editors, we have asked teenagers to write stories on the experiences they have faced on specific subjects. To add an interesting and entertaining perspective we have assembled the best stories written from both young men and women. We selected specific subjects to act as a sounding board for Chinese teenagers, parents and teachers.

We hope each story will bring hope and insight for the next generation. We also believe these stories will help build confidence and self esteem and encourage Chinese teenagers to be the best that they can be.

## 前 言

我们为大家献上一本由青少年写的书。我们的书——《同龄人的故事》，能够让青少年有机会读到世界上的同龄人写的故事。《同龄人的故事》传达的信息说明，青少年不是孤独的。他们有同样的问题，因为他们同为花季少年。这些故事感人、有趣、真实，还包含着他们最想传达的东西——希望。这本书有机会让中国的青少年读到有意思的英文故事，了解在其他文化氛围中的青少年是怎样生存、休闲和交际的。

作为编辑，我们要求这些青少年作者按照我们列出的主题写出他们自己的经历：节庆、跳舞、阅读、音乐、运动、旅游、自然、责任以及对待家长等。我们从有趣和可读的角度在众多男女生写的故事里选出最好的，而且特地选定了一些能引起中国青少年及家长和老师共鸣的主题。

我们期待每个故事都能给青少年带来希望和思考，也相信，这些故事能够帮助中国青少年读者建立自尊和自信，鼓励他们成为自己所认为的最好的人。

## ACKNOWLEDGEMENTS

Joy Yue Ni from The Commercial Press for having this wonderful idea for the book.

Our writers—All the young people who have written with such enthusiasm.

Russel Heading from Western Academy of Beijing

Tom Rosevear International School of Beijing

The German School, Beijing

Patrick from Sha Tin College, Hong Kong

The wonderful Illustrator Natalia Litavina

Moms: Mymna Nicholson Collier, Suguna Rangaswami

Sisters : Sreepriya Srinivasan, Jayanti Tambe

Brothers: Troy and Tony Rachwalski, Anant Rangaswami and JP Rangaswami

Husbands and children: Michel Boulerice and sons Quinn, Jordi and Henri, Harish Vasudevan and magical baby Miel

Helpers, drivers, babysitters and makers of much coffee:

Soong and Li ayis/ He Shifu and Dong Shifu

Dinara Yakubova

Lena Maltesen

Anna Butkina

Marina Chauvin Woods

And to all the parents of the talented teenagers that have participated in the book.

## 鸣 谢

商务印书馆的编辑提出了这个好主意。

我们的作者——所有的满怀激情写作的年轻人。

北京韦斯顿学校的拉塞尔·黑丁

北京国际学校的汤姆·罗斯维尔

北京德国学校

香港沙田学院的帕特里克

出色的插图作者纳塔利娅·利多维那

我们的妈妈：迈尔娜·尼科尔森、柯利尔·萨吉娜·兰加斯瓦米

姐妹：斯里普利娅·斯林尼瓦森，雅亚提·坦布

兄弟：特洛伊和托尼·拉奇瓦尔斯基，安南特和 J. P. 兰加斯瓦米

丈夫和孩子：米歇尔·博尔莱斯，奎恩、乔迪和亨利

助手、司机、保姆和做了那么多咖啡的人：宋阿姨、李阿姨、何师傅和董师傅

迪纳拉·亚柯博瓦

莉娜·马尔特森

安娜·肖文·伍兹

所有参与这本书的富有天分的少年人的家长们。

**Dedicated to the indomitable spirit  
of the teenager**

献给有着不屈精神的青少年

# Confusing

by Nayantara Srinivasan

have you ever felt like	I feel that way sometimes
you're watching yourself, and	and it's so confusing
you're not really you?	it makes me wanna scream.
like you don't matter, be-	it's like I'm trapped
cause	in someone else's life
you can't control	in a never ending dream.
the things you say and do.	
	life's all mixed up
you're feeling guilty,	and strangely unreal
but you don't know why	and I'm not me at all.
'cause you didn't do anything	my life's a walk
bad!	on a tightrope.
and sometimes in a crowd	right now, I feel like I could
you're still all alone	fall
angry hurt and sad.	

# Contents

## 目 录

- Be My Valentine* Fearn Sandison ..... 1  
做我的爱人
- Birthday Party* Natalia Litavina ..... 3  
生日聚会
- SMS: Simply Magical Service* Guatam Bahadur ..... 6  
SMS:和电子邮件的交往
- Writing the Old Way* Jennifer Saxville ..... 11  
用老办法写信
- The Dance of Life* Phoebe Marks ..... 13  
生命之舞
- Just Move It* Albert Isakov ..... 15  
刚入道

<i>A Perfect Rainy Afternoon</i>	Brandon Woods	19
一个美妙的有雨的下午		
<i>House Rules</i>	Michelle Joseph	22
家规		
<i>Waiting for Daddy</i>	Lindsay Harbers	25
等候爸爸		
<i>Something Wonderful</i>	Marko Malve	30
有一些东西是美好的		
<i>No Big Deal Anymore</i>	Alexandra Morgan	35
没有什么了不起的		
<i>Sport WINS</i>	Carmel Nicholson	39
生命在于运动		
<i>Rebirth</i>	Rachel Robertson	43
再生		
<i>The Separation</i>	Enea Koxhioni	49
分居		

<i>Her</i> Lia Yan .....	54
是她	
<i>Growing Up Lessons</i> Allison Carey .....	58
成长中的感受	
<i>Thank You for the Music</i> Fearn Sandison .....	62
感谢你的音乐	
<i>Real Friends?</i> Nayantara Srinivasan .....	65
真朋友?	
<i>Monsoons</i> Adhira Mangalagiri .....	71
季风	
<i>The Aftereffect of the Tsunami</i> Derek Watson .....	75
海啸以后	
<i>It Happened that Year</i> Niyantri Ravindran .....	77
那年发生的事	
<i>Popularity: The Ultimate Delight?</i> Stephanie Lloyd .....	82
讨人喜欢是最大的快乐吗?	

4 Stories of Teenagers from Around the World

- My Private Library of Friends* Sophia Maltesen ..... 87  
朋友是我的私人图书馆
- Child of Stories* Faye Haymond ..... 92  
孩子的故事
- Family Reading* Akito Hiro ..... 96  
家庭阅读
- Did You Say Chaotic?* Rishika Banerjee ..... 98  
你嫌我乱?
- Follow the Beat* Nemanja Maric ..... 104  
跟上节奏
- Ticking Time* Amos Green ..... 106  
生活的时钟
- Make It Last* Alex Hsieh ..... 111  
坚持到底
- Playing with the Boys* Jackie Wallace ..... 114  
和男生一起玩

<i>Trying New Things</i> Rachel Morgan .....	118
迎接新事物	
<i>Moving Around and Moving On ...</i> Gayatri Bahadur .....	122
在新的环境里成长	
<i>Moving</i> Lucas Horne .....	128
搬家	
<i>Straddling the Pacific</i> Jessie Chiang .....	131
跨越太平洋	
<i>Answers of the Comprehension</i> .....	135
思考题答案	

# Be My Valentine

## 做我的爱人

*Fearn Sandison*

Scotland

On the 14<sup>th</sup> of February, the Western culture celebrates this silly<sup>1</sup> day dedicated<sup>2</sup> to “love”. Originally a car company created this day in order to sell a car. Then later on the card company Hallmark made the holiday more public and well known in order to fill in the purchasing<sup>3</sup> gap between Christmas and Easter. So much for the day of love.

Well, on this day, we generally send “secret cards” to people we fancy<sup>4</sup> but are too scared to tell. But we also send cards to family members, teachers’ friends, along with roses and chocolates. It’s a rather sappy<sup>5</sup> day but because so many people are romantics, the fake<sup>6</sup> tradition lives on.

---

<sup>1</sup> silly 微不足道的

<sup>2</sup> dedicate 奉献

<sup>3</sup> purchasing 购买

<sup>4</sup> fancy 想象

<sup>5</sup> sappy 愚蠢的

<sup>6</sup> fake 人为的